


CASAN
AJ
-87P63

PROCEDURAL GUIDE TO THE PROVINCIAL OFFENCES ACT



Ministry of
the Attorney
General

Ontario



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto



CONTENTS

Procedures	2
Using the Provincial Offences Act	2
Proceedings Under Part I of the Act	3
What to Do After Receiving an Offence Notice	4
Proceedings Under Part III of the Act	7
Fines and Other Consequences of Conviction	9
Reopening a Conviction	10
Provincial Offences Court	11
Contempt of Court	12
Amendments	12
Lawyers, Agents and Interpreters	13
Pleading Guilty to Another Offence	13
Failing to Appear	14
Sentencing and Fine Enforcement	15
Fines Under Part III	15
Collecting Fines	16
Jail	16
Other Options	17
Appeals Under Parts I and II	19
Appeals Under Part III	20
Appeals to the Court of Appeal	21

PROCEDURES

The Provincial Offences Act was passed by the Ontario legislature to improve and streamline the system of enforcing provincial laws. Many provincial laws are enforced through provisions of the Provincial Offences Act; they number in the hundreds. The laws enforced using the act include: the Highway Traffic Act, the Liquor Licence Act, the Environmental Protection Act, the Motorized Snowmobiles Act, the Off-Road Vehicles Act, the Securities Act, the Trespass to Property Act, the Game and Fish Act, and many others.

The Provincial Offences Act recognizes that the nature and gravity of offences under such provincial laws vary enormously. Depending on the law that is broken, penalties can range from fines of a few dollars to terms of imprisonment of up to five years. Approximately 95 per cent of all the offences brought to court are truly minor—regulatory infringements that may result in a penalty or a fine of less than \$300. The remainder are more serious and some carry fines as high as, in the case of the Environmental Protection Act, \$50,000.

The act provides a means of separating the relatively minor offences, which do not require the formality of criminal procedure, from the more serious ones. In distinguishing between these two groups of offences, the act establishes two separate procedures.

This booklet deals primarily with these two procedures. Part I of the act concentrates on minor offences. Part III deals with more serious offences, such as environmental protection infractions, occupational health and safety violations, consumer protection offences, and serious driving offences. (Part II of the act, dealing primarily with parking infractions, will be explained in a separate booklet.)

USING THE PROVINCIAL OFFENCES ACT

The act's simplified procedures have been introduced in order to eliminate delays in the court system, reduce costs and technicalities and to provide the defendant with a greater range of options in dealing with charges for minor offences.

The act creates the appointment of provincial offences officers, who are entitled to use new, simplified procedures for minor offences. All police officers in Ontario are provincial offences officers. Other law enforcement personnel, such as conservation officers and municipal law enforcement officers, are also designated as provincial offences officers in certain instances.

In most instances the minor offences dealt with under Part I of the act involve the issuing by a provincial offences officer of a certificate of offence, commonly referred to as a ticket, such as a speeding ticket. It is one of the central features of the new, streamlined judicial process. For the more serious infractions, Part III of the act is used, and involves the more traditional steps of laying an information, issuing a summons and holding a trial before the court.

The act also contains provisions that prevent charges from being dismissed because of minor technical errors. Minor errors and details of the offence will not render a charge invalid – provided that the defendant has been made reasonably aware of the charge to be presented. The object is to proceed with the trial of the case on its merits, and not to permit minor technical objections to affect the proceeding.

PROCEEDINGS UNDER PART I OF THE ACT

The informal method of dealing with minor offences is straightforward and efficient. When a provincial offences officer sees an alleged minor offence taking place – for example, a motorist making an illegal turn on a highway – the officer approaches the defendant at the scene and completes the certificate of offence.

The certificate of offence lists the defendant's name, address and driver's licence number, if applicable. It also includes a short description of the offence allegedly committed and sets out a specific fine established by the Provincial Offences Court within the range of penalties prescribed by the law that has been allegedly broken. The provincial offences officer usually serves the notice at the time an offence is committed but may also do so within 30 days from the date of the offence.

The officer gives one part of the form to the defendant – this document is known as the offence notice – and files the other

portion, the certificate of offence, with the local Provincial Offences Court.

Provincial offences officers can use the simplified procedures only for offences where the court has authorized a monetary penalty appropriate to the nature of the offence. Most Highway Traffic Act offences, such as making improper turns, and minor liquor infractions are examples of situations when provincial offences officers may use the informal procedure. The prosecutors have the discretion, guided by the policies of their police force or other law enforcement program, to decide how seriously an apparent violation should be treated and whether to issue a certificate of offence or to proceed under Part III of the act by laying an information and issuing a summons.

In rare instances where a minor offence is compounded with a more serious consequence—such as when a driver makes an improper lane change on a highway and in so doing causes damage to another vehicle—a provincial offences officer may decide to serve the driver with a summons under Part I instead of an offence notice. This requires the defendant to appear at a trial where a judicial officer (usually a justice of the peace but in some instances a provincial court judge) may consider the circumstances surrounding the offence. When served with a summons, a defendant *must* appear in court and may not pay a fine out of court.

WHAT TO DO AFTER RECEIVING AN OFFENCE NOTICE

The Provincial Offences Act permits the defendant to exercise one of the following options in response to the charge. The defendant may choose the option that best suits his or her situation, but must make a decision on the options within 15 days of receiving the offence notice.

1. If a defendant does not wish to dispute that he or she committed the offence, the plea of “Guilty” on the offence notice may be signed. The defendant may then enclose payment for the amount of the fine shown, and have it delivered to the court office together with the offence notice, either personally, by agent, or by mail.
2. If a defendant wishes to dispute whether he or she

committed the offence, the "Not Guilty" plea on the offence notice may be signed and delivered to the court office. The court will set a time and date for the trial and inform both the defendant and the prosecutor of the date and time. If the defendant wishes to be tried before a bilingual judicial officer, he or she should check off the box for this purpose on the offence notice. If the defendant does not appear at the trial, he or she may be convicted in absentia, and a fine and court costs may be imposed.

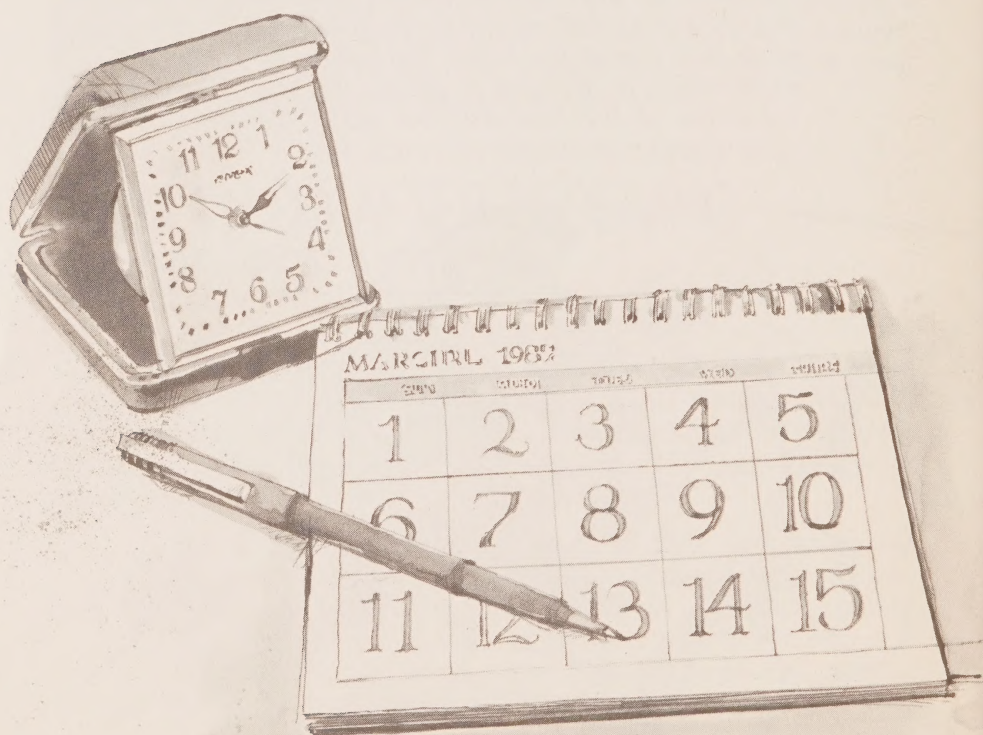
3. If a defendant does not wish to dispute that he or she committed the offence, but wishes to explain the circumstances surrounding the incident, that is, plead Guilty With an Explanation, that person may appear before the court during the times indicated in the notice. The defendant may also explain to the justice why he or she feels that the fine should be reduced, or why additional time to pay the fine imposed is required. A justice may act on such requests but cannot reduce the charge itself. For example, if a person pleads guilty to a charge of failing to stop at a stop sign and explains that weather conditions were very bad at the time. The justice may consider this explanation in deciding to reduce the fine. However, the reduction of the fine will not affect the demerit point system under the Highway Traffic Act.



reduction of the fine will not affect the demerit point system under the Highway Traffic Act.

If a defendant has not exercised one of the three options mentioned above within 15 days of being given the offence notice, the court will assume that the charge is not being disputed. A justice will then examine the certificate of offence filed in the court office by the provincial offences officer. If the certificate has been properly completed the justice will then enter a conviction and impose the findings shown on the offence notice. The court clerk will send the defendant a notice of the conviction and the imposed fine, and the date when the fine is due.

Under no circumstances can a provincial offences officer accept money from a defendant as payment of the fine shown on the notice at the time an offence notice is issued. Nor can the officer deliver the offence notice to the court office on the defendant's behalf.



PROCEEDINGS UNDER PART III OF THE ACT

Part III of the Provincial Offences Act is used when the alleged offence against a provincial law is of a more serious nature, and where the appropriate penalties are correspondingly higher. Prosecutions under this part of the act involve the issuing of a summons, the laying of an information, and an appearance before Provincial Offences Court.

In ordinary circumstances, an officer appears before a judicial officer, usually a justice of the peace, to lay an information. Based on information given under oath by the officer, the justice decides whether there are sufficient grounds for proceeding. If so, a summons is issued and then delivered to the defendant and a date for an appearance in court is set.

Alternatively, the justice may issue a warrant for the arrest of the defendant if the particular statute in question authorizes it, and if it is believed that it is in the public interest to do so. There are very few Ontario statutes that authorize the arrest of a person charged in this manner since most provincial offences are not of a sufficiently serious nature to justify depriving individuals of their freedom before trial.

The provincial offences officer must serve the summons by delivering it to the defendant personally, or by leaving it with someone at the defendant's residence who is apparently 16 years of age or older. A person who is not a resident of Ontario may be served with the summons by registered mail.

Corporations may also be charged with an offence under the provisions of the Provincial Offences Act. A provincial offences officer may serve a summons on a corporation by delivering it personally to an officer of the firm. The summons may also be served by registered mail.

In order to give the defendant an opportunity to make a complete defence and have a proper trial the law requires that the summons briefly describe the nature of the offence allegedly committed.

When a defendant is a child between the ages of 12 and 15 inclusive the act permits a provincial offences officer to serve a summons instead of an offence notice, provided that a copy of the summons is given to the child's parent. It is felt that persons of this age are ordinarily too young to understand all the consequences of

being charged, and therefore should always have their cases dealt with in court. In addition, the court that hears the facts relating to the alleged offence will be able to determine what the appropriate action should be by taking into consideration the minor's background, behaviour, and any other relevant information.

Any private individual, who believes on reasonable and probable grounds that another person has committed a provincial offence, may commence a legal proceeding under Part III of the act. The act itself does not confer powers of arrest. The individual must swear his or her allegations before a judicial officer of the Provincial Offences Court in a document known as an "information". There is no fee imposed for commencing legal proceedings.

The justice may ask questions about the circumstances of the alleged offence and if he or she believes that the citizen's complaint is not warranted the justice may decline to issue a summons and record his or her decision on the information. If a justice concludes that there are reasonable grounds for proceeding, a summons will be issued to the defendant and a trial date set.

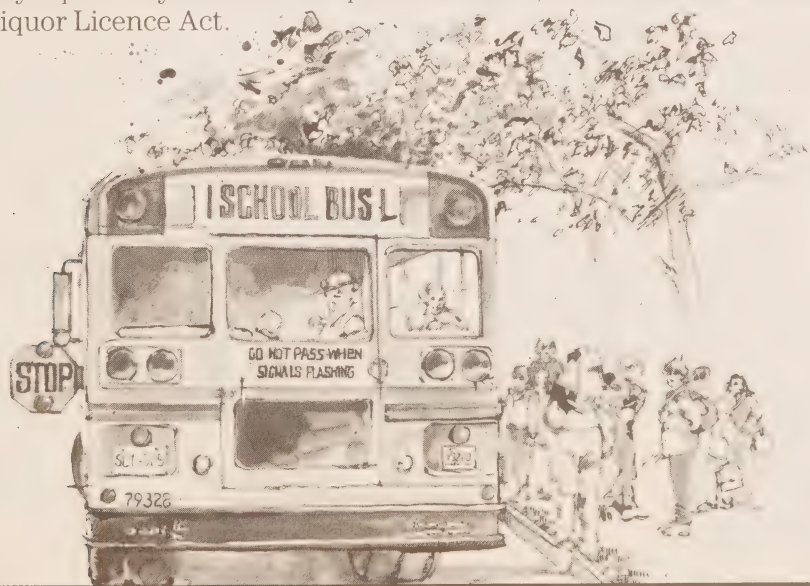
All charges laid by one private citizen against another must be commenced in this more traditional legal manner. This ensures that private complaints are initiated only after a judicial officer has made a decision that there is some basis for charging a person with an offence and summoning the defendant before the Provincial Offences Court.



FINES AND OTHER CONSEQUENCES OF CONVICTION

If an individual is convicted of an offence under a particular statute that person may face either of two ranges of penalties, depending on the manner in which the proceeding was commenced. A judicial officer who enters a conviction under Part I of the act may either levy a fine of not more than \$300 or use up to the maximum penalty prescribed in the law that has been broken – *whichever is the lesser*. A term of imprisonment cannot be imposed for a conviction of an offence when proceedings have been taken under Part I of the act. For example, the Highway Traffic Act states that the penalty for failing to stop for a school bus stopped on a highway with its lights flashing is a maximum fine of \$500 for a first offence, and up to \$1,000 and six months imprisonment for a subsequent offence. If the proceeding has been taken under Part I, the fine cannot exceed \$300 and the provision for imprisonment does not apply.

However, demerit points under the Highway Traffic Act will be recorded as a result of a conviction, and any things which were seized from the defendant before the offence notice was issued may be forfeited to the Crown. This will occur only if the statute which creates the offence provides for forfeiture. For example, when a person has been charged with consuming liquor in a public place, any liquor may be forfeited upon conviction, in accordance with the Liquor Licence Act.



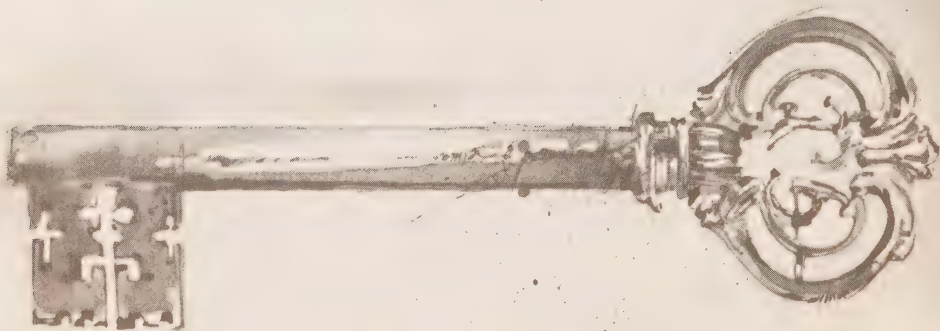
REOPENING A CONVICTION

The Provincial Offences Act provides a mechanism for reopening a proceeding where a defendant did not have the opportunity to dispute the charge because a necessary notice or document was either not delivered to the defendant or to the office of the court.

The defendant may appear before a justice to give an explanation of why he or she did not dispute the charge or appear at a hearing. This must be done within 15 days of learning of the conviction.

The defendant's statement must be made in writing and under oath on a prescribed form known as an affidavit in support of the application. A defendant can pick up this form during normal business hours at the court office where the conviction was entered. No fee is levied for submitting this form. After filling out the form, the defendant appears before a justice of the peace and swears that the information on the form is true. If the justice is satisfied that the explanation establishes that delivery did not occur through no fault of the defendant, the conviction will be struck out. Alternatively, the justice will give the defendant a notice of the date for trial, or accept a plea of guilty with an explanation at that time, and consider whether the set fine should be reduced under the circumstances.

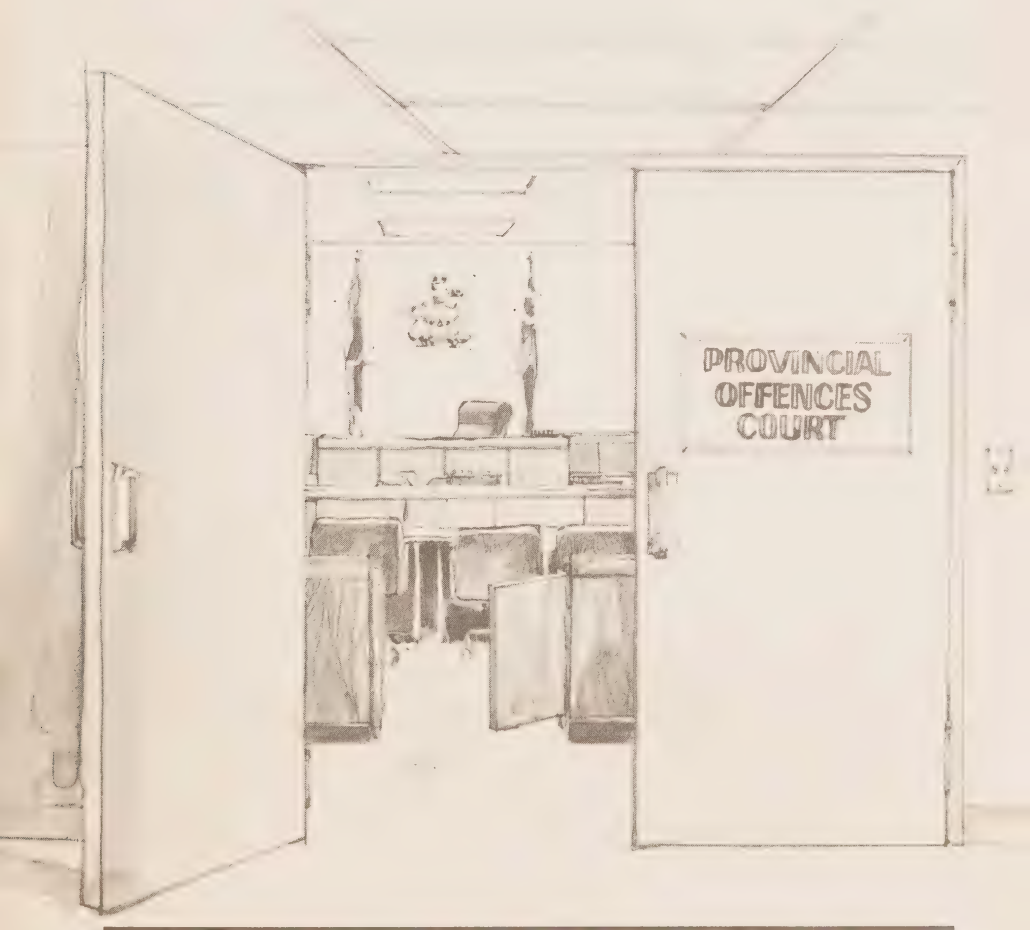
The act provides that a fine of up to \$1,000 may be imposed for making a false statement in writing.



PROVINCIAL OFFENCES COURT

The Provincial Offences Court hears and determines almost all trials of provincial offences. A small number of offences such as those under the Education Act are dealt with in the Provincial Court (Family Division). In addition, judges of the Provincial Court (Family Division) preside over proceedings involving any provincial offence alleged to have been committed by a young person between the ages of 12 and 15 inclusive.

Ordinarily, a justice of the peace presides over proceedings in the Provincial Offences Court. Aside from cases involving young people, provincial judges usually preside in Provincial Offences Court only when serious trials are being heard.



CONTEMPT OF COURT

The judicial officers who preside in the Provincial Offences Court have been given powers to deal with contempt of court. This offence refers to disrespectful and disruptive behaviour within the courtroom. The Provincial Offences Court has the power to remove a defendant or any member of the public from the courtroom to maintain order, protect the reputation of a minor, or to remove an influence which might affect the testimony of a witness.

AMENDMENTS

The Provincial Offences Act enables the court to amend a certificate of offence of an information that has been found defective. Amendments can only be made in open court, when both the prosecutor and the defendant have been given an opportunity to be present to express their views. Amendments are not permitted when a defendant pleads guilty with an explanation to a charge laid commenced by a certificate of offence.

In considering whether to make the amendment, the court must take into account the evidence given at the trial, the circumstances of the case, whether the defendant has been misled or prejudiced by the defective certificate of offence or information, and whether the proposed amendment would result in an injustice. If the court makes an amendment, it may grant an adjournment if the defendant requires time to prepare a full defence to the amended charge. The court can also order the prosecution to furnish the defendant with any necessary details about the alleged offence if satisfied that it is necessary for a fair trial.

Since the power to amend a charge is ample under the act, the court can quash the certificate or information only where the defect is so fundamental that an amendment or particulars would fail to satisfy the ends of justice. Few defects fall into this category, but an example might be where the charge completely failed to state where the alleged offence took place, since the Provincial Offences Court can deal only with offences which were committed in Ontario.

LAWYERS, AGENTS AND INTERPRETERS

A defendant may appear and act at a trial or in any other proceeding in person or may be represented by an agent or a lawyer. Nothing compels a defendant to employ a lawyer at any stage of any proceeding under any part of the Provincial Offences Act.

The law guarantees the right of both English-speaking and French-speaking residents access to the Ontario legal system in either mother tongue. When requested, trials are conducted before a judicial officer who speaks both English and French. Judicial officers who preside over bilingual trials are competent in both languages, as are the lawyers and court staff who take part in the proceedings. Those defendants who choose to proceed in French will not incur any greater expenses than those who proceed in English, nor will their cases be disadvantaged by opting for trial in one language or the other.

An interpreter for any language other than English or French can translate for the defendant at any stage of the proceedings, provided that he or she has been authorized by a judge or justice to do so.

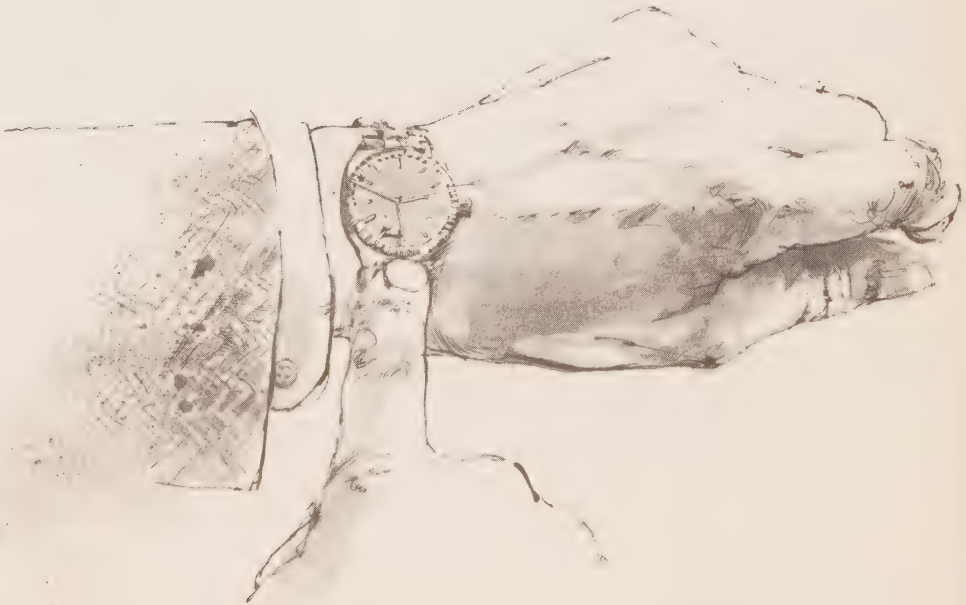
PLEADING GUILTY TO ANOTHER OFFENCE

The Provincial Offences Act permits defendants to plead guilty at a trial to an offence other than the one with which they are charged. For example, a defendant might plead guilty to a charge of careless driving, but may admit that in fact the different offence of following too closely was committed. If the prosecutor consents, the justice may accept the plea of guilty and if the plea is supported by the facts, proceed to determine the case on the facts presented.

FAILING TO APPEAR

Where the defendant does not appear at the time and place set for a trial, the court may proceed to hear and determine the matter in his or her absence. If the court does so, the defendant may not be charged with the offence of failing to attend a hearing, except with the consent of the Attorney General, or his or her agent. The defendant who is convicted in his or her absence will be informed of the conviction and the sentence imposed in a notice sent by the clerk of the court.

If the prosecutor fails to appear at the time set for trial, the court may dismiss the charge or adjourn the hearing to another time. If the prosecutor does not appear at the time and place appointed for the resumption of the hearing, the court may dismiss the charge. In either of these situations, the court may make an order for the payment of reasonable costs to the defendant by the informant. These costs are limited to expenses the defendant has reasonably incurred in having witnesses present and are restricted by regulation to relatively modest amounts.



SENTENCING AND FINE ENFORCEMENT

The Provincial Offences Act is intended to keep people from going to jail solely because of a genuine inability to pay a fine. Previously, large numbers of people went to jail because they failed to pay fines which were imposed for minor offences, outnumbering the few individuals who were sentenced to imprisonment for committing even the most serious provincial offences. The Provincial Offences Act establishes a more effective means for collecting fines.

Rather than treating all offenders uniformly, new procedures enable the courts to exercise discretion in selecting one or more methods of sentencing and fine enforcement.

Where a young person between the ages of 12 and 15 inclusive has been convicted of a provincial offence, there are special limitations upon the amount of the fine that can be imposed. The act recognizes the fact that most persons this age have limited resources with which to pay a fine. In addition, a young person cannot be imprisoned for committing a provincial offence, unless a probation order made by the court has been breached.

FINES UNDER PART III

After a defendant has been convicted under Part III of the act, the court must allow both the prosecutor and the defendant to make submissions regarding the sentence to be imposed. The court also has the discretion to inquire into the defendant's economic circumstances. Any information that the defendant gives will assist the justice in determining the amount of the fine and how much time a defendant should be given to pay it.

A fine becomes due and payable 15 days after it was imposed. The court is required to ask the defendant if an extension is required to pay the fine. The court may also make inquiries of the defendant, and unless the request for more time is not made in good faith or appears to be used to evade payment, the court must extend the time for payment, by ordering periodic payments or otherwise. The defendant may at any time request a further extension simply by filling in a prescribed form at the court office.

A fine is in default when any part of it is due and unpaid for 15 days or more. Since a fine is not due until 15 days after it is imposed, the defendant actually has 30 days to pay before collection procedures are commenced.

COLLECTING FINES

A justice will examine records of all unpaid fines in the court office and, under some circumstances, must order that a permit or licence held by the defendant be suspended or not renewed until the fine is paid. The justice must do this if the act authorizing the issue of the permit or licence also directs its suspension for non-payment of a fine. For instance, a driver's licence issued under the Highway Traffic Act must be suspended if the driver does not pay a fine imposed for the conviction of a Highway Traffic Act offence, or unless an extension of time for payment is obtained.

In addition, the justice may direct the clerk of the Provincial Offences Court to proceed with civil enforcement of the fine. A certificate in the amount of the fine remaining unpaid will be filed in the appropriate civil court and will have the effect of a judgment. The civil court could authorize deductions to be made from the defendant's wages, or order some of the defendant's property to be seized and sold. This course of action is usually appropriate only where the amount of the unpaid fine is large enough to justify the additional effort and expense involved in undertaking civil proceedings.

JAIL

In some situations, a justice may issue a warrant for the committal of a defaulting defendant to jail. Before this can be done, however, all other reasonable methods of collecting the fine must have been tried. In addition, the justice must give the defendant 15 days notice of the intent to issue a warrant and an opportunity to be heard. Thus, imprisonment will be ordered only for the most obstinate and willful defaulter. If medical or financial problems have made it impossible for a convicted person to pay the fine in time, an extension of time will be granted and no warrant of committal will be issued.

Recognizing that exceptional cases may occasionally come before the courts, the act nevertheless permits the sentencing justice to order that a fine must be paid by its automatic 15-day due date and that the offender be jailed if he or she defaults. On the other hand, circumstances may be such that the offender might possibly experience difficulty in paying a reasonable fine, even by instalments. An example might be an elderly person living on a limited income who has been fined for a traffic offence, has sold the car and never intends to drive again. In circumstances such as these, the sentencing justice may order that even if the fine is unpaid, jail will not be resorted to, with licence suspension being the only immediate sanction. In other words, jail will not be used where there is no reasonable probability of payment nor of the offence being committed again.

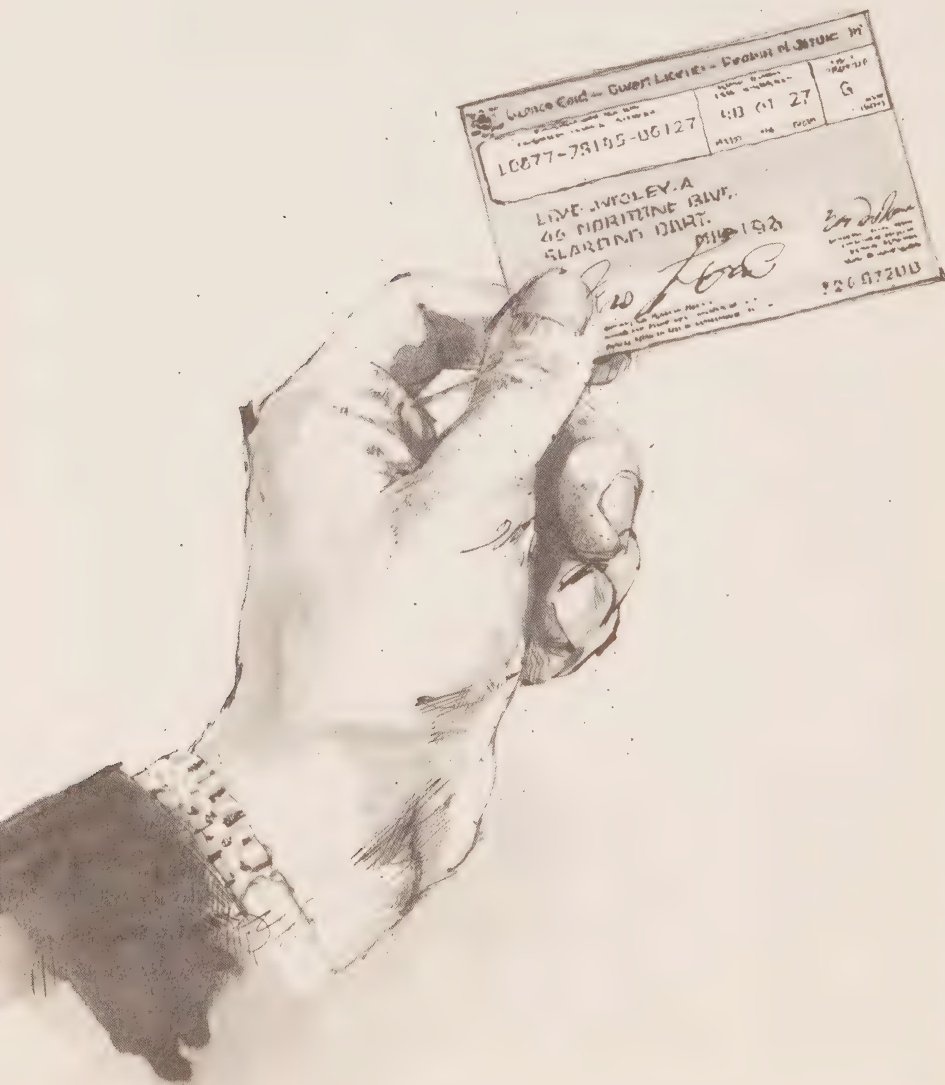
The Provincial Offences Act provides that, where a defendant is subject to more than one term of imprisonment at the same time, the terms are to be served consecutively, or one after the other, unless the court has specifically ordered them to be served concurrently, that is, served at the same time.

OTHER OPTIONS

The act gives the court a restricted power, in exceptional circumstances, to impose a fine that is less than the minimum stated in the statute creating the offence. The court may also suspend the sentence without imposing conditions. This may be done only where “exceptional circumstances exist so that to impose the minimum fine would be unduly oppressive or otherwise not in the interests of justice.” An example might be the case of a retired person living on a modest pension who is unable to pay a large fine, whose driver’s licence has been suspended and whose car was destroyed in an accident. Where a proceeding has been commenced by an information, other provisions in the act allow the court to direct that the defendant comply with the conditions contained in a probation order for a specified period of time not exceeding two years. Where the offence is of a relatively serious nature the probation order may be appropriate to assist the defendant in

refraining from future unlawful conduct. It is a very serious offence to breach a probation order.

The sentencing provisions of the act also provide for the creation of programs by which defendants could pay their fines by means of credits for work performed. In areas where the administrative structure is available, this option will permit a defendant who is financially unable to pay a fine to work it off in services of some value to the community, rather than going to jail for non-payment.



APPEALS UNDER PARTS I AND II

Where an offence has been dealt with under the provisions of Part I or Part II, the defendant or the prosecutor is entitled to appeal against acquittal, conviction or sentence. To commence an appeal, it is necessary only to pay the fine and complete and file a prescribed form. The notice of appeal is filed with the clerk of the Provincial Court (Criminal Division) of the county or district in which the original decision was made.

An appeal from a proceeding under Part I or Part II will be heard and determined by a judge of the Provincial Court (Criminal Division). The procedure is designed to permit the parties to appear without legal representation if they wish. The hearing is informal and is directed at resolving the dissatisfactions felt by either party. The judge must first make inquiries to clarify the issues in dispute, in order that misunderstandings can be removed and frivolous arguments disposed of. The judge can hear witnesses, receive reports from the justice who presided at the trial and act upon statements of fact to which the parties have agreed. The judge has power to affirm, reverse or modify the decision appealed from. On occasion, a new trial may be held.

It is intended that the appeal will be heard reasonably soon after the decision is made by the trial court. It is expected that the flexibility and convenience of this new form of appeal will guarantee fairness to defendants by permitting them to obtain a review of decisions in Provincial Offences Court in a simple and inexpensive manner.

APPEALS UNDER PART III

Where a proceeding has been commenced by an information under Part III of the Provincial Offences Act, a party may appeal a conviction, dismissal or sentence. If the trial was presided over by a justice of the peace, the appeal will be to a judge of the Provincial Court (Criminal Division). If the trial was presided over by a provincial judge, the appeal will be to a judge of the District Court. This form of appeal is conducted in the traditional formal manner of legal proceedings because Part III is designed for more serious offences. In Provincial Court, a party may be represented by legal counsel or an agent, although agents cannot appear in District Court.

APPEALS TO THE COURT OF APPEAL

The decision can be appealed in the Court of Appeal, the highest court in Ontario, on questions of law but not on factual matters. An appeal may be made to the Court of Appeal concerning the sentence imposed on conviction of offences, where the original proceeding was commenced under Part III of the act. In all cases, leave to appeal must first be obtained from a justice of the Court of Appeal. The individual making the appeal must satisfy the Justice that, in the particular circumstances of the case, it is essential in the public interest or for the due administration of justice that leave to appeal be granted.

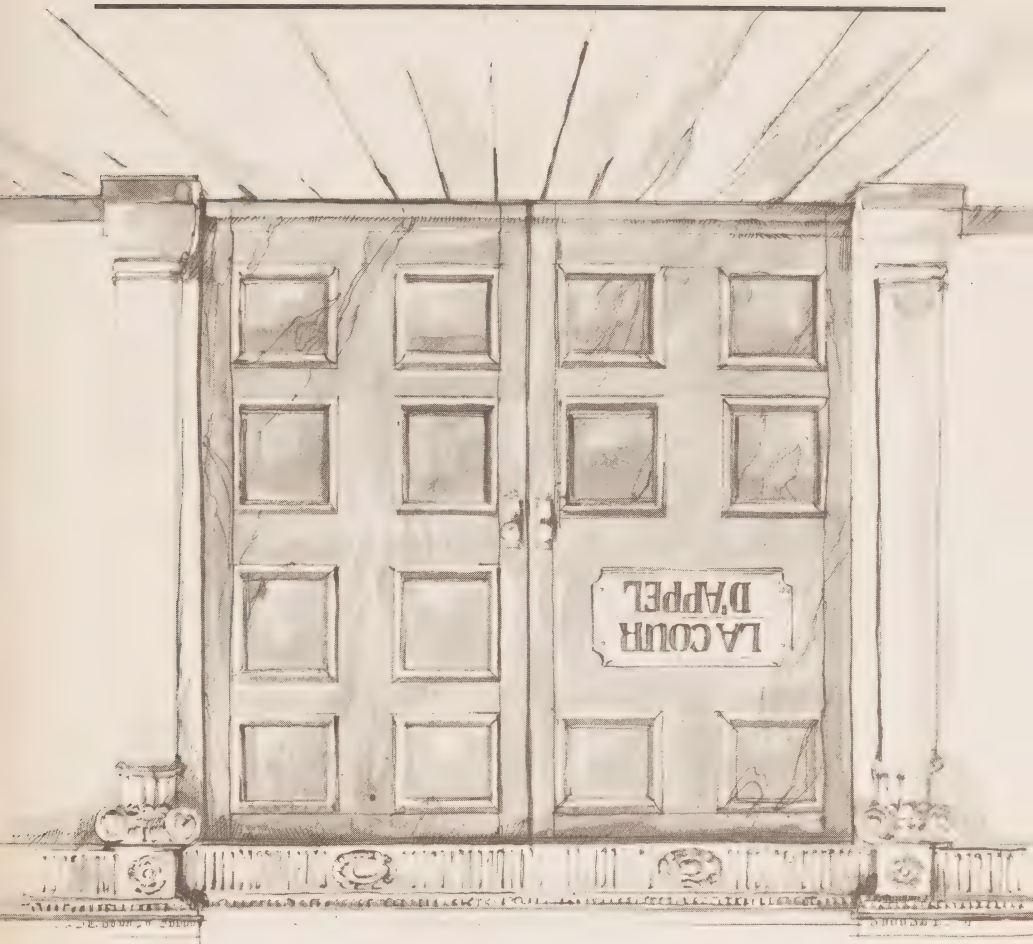


Additional copies of this booklet are available from:
Communications Office
Ministry of the Attorney General
18th Floor
18 King Street East
Toronto, Ontario
M5C 1C5

Pour se procurer d'autres exemplaires de ce livret, s'adresser au :
Bureau des communications
Ministère du Procureur général
18, rue King est
18^e étage
Toronto (Ontario)
M5C 1C5

APPELS À LA COUR D'APPEL

On peut faire appel de décisions en Cour d'appel, l'instance la plus haute en Ontario, sur des questions de droit, mais non sur des questions de fait. Un appel peut être interjeté à la Cour d'appel d'une sentence imposée suite à une condamnation lorsque la poursuite originale a été engagée aux termes de la Partie III de la loi. Dans tous les cas, il faut d'abord obtenir la permission d'interjeter appel d'un juge de la Cour d'appel. La personne qui interjette appel doit convaincre le juge que, à la lumière des circonstances particulières de l'affaire, il est essentiel, dans l'intérêt public ou pour la bonne administration de la justice, que la permission d'interjeter appel soit accordée.



APPELS AUX TERMES DE LA PARTIE III

et cherche à résoudre les insatisfactions de part et d'autre. Le juge doit d'abord faire des recherches pour clarifier les points en litige, afin d'éliminer les mésententes et d'écarter les plaidoiries frivoles. Il peut entendre des témoins, obtenir des rapports du juge qui a présidé le procès et agir sur la foi des déclarations de faits sur lesquelles les parties s'entendent. Le juge a le pouvoir de confirmer, infirmer ou modifier la décision frappée d'appel. À l'occasion, il peut ordonner qu'un nouveau procès soit tenu.

Il est souhaitable que l'appel suive d'assez près la décision rendue en première instance. Il est à espérer que cette nouvelle formule d'appel, flexible et commode, saura assurer l'impartialité aux défendeurs en leur permettant d'obtenir une révision des décisions de la Cour des infractions provinciales par une procédure simple et peu coûteuse.

Lorsqu'aux termes de la Partie III de la Loi sur les infractions provinciales, une poursuite est intentée par voie de dénonciation, une partie peut interjeter appel d'une condamnation, d'un rejet ou de la peine. Si le procès a été présidé par un juge de paix, l'appel sera entendu par un juge de la Cour provinciale (Division criminelle). Si le procès a été présidé par un juge provincial, l'appel sera entendu par un juge de la Cour de district. Ce genre d'appel se déroule par la voie formelle habituelle d'une poursuite judiciaire, étant donné que la Partie III vise les infractions plus graves. Une partie peut se faire représenter par un avocat ou un mandataire à la Cour provinciale, mais le mandataire n'est pas admis à la Cour de district.

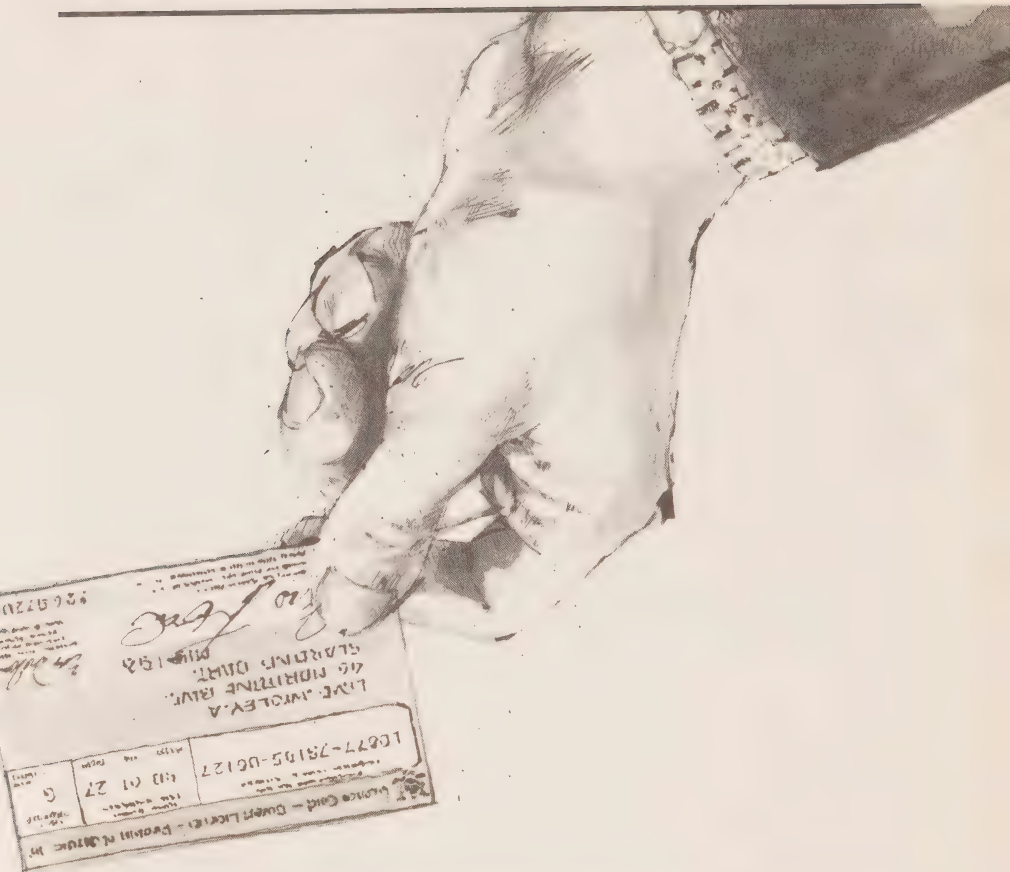
APPELS AUX TERMES DES PARTIES I ET II

faire seulement lorsque "... il existe des circonstances exceptionnelles et qu'il serait indûment pénible ou contraire à l'intérêt de la justice d'imposer l'amende minimum". On pourrait citer l'exemple d'une personne à la retraite dont le permis de conduire a été suspendu et l'automobile détruite dans l'accident et qui, ne disposant que d'une modeste pension, est incapable de payer une amende minimum élevée. Lorsqu'une procédure a été engagée par voie de dénonciation, la loi contient d'autres dispositions qui permettent au tribunal d'ordonner au défendeur de se soumettre aux conditions d'une ordonnance de probation pendant une période déterminée qui ne doit pas excéder deux ans. Lorsqu'il s'agit d'une infraction relativement grave, une ordonnance de probation pourrait être indiquée pour empêcher que le contrevenant n'enfreigne de nouveau la loi. La violation d'une ordonnance de probation constitue une infraction très grave.

Les dispositions de la loi relatives à l'imposition des peines prévoient également la création de programmes en vertu desquels les défendeurs peuvent payer leurs amendes au moyen de l'accumulation de crédits pour travaux effectués. Dans les secteurs où la structure administrative est en place, cette option permet à un défendeur qui n'a pas les moyens de payer une amende de l'acquitter en effectuant des travaux utiles à la communauté, plutôt que de purger une période d'emprisonnement pour défaut de paiement.

Lorsqu'une infraction a été jugée aux termes des dispositions des Parties I ou II, le défendeur ou le poursuivant a le droit de faire appel d'un acquittement, d'une condamnation ou d'une peine. Pour engager l'appel, il suffit de payer l'amende et de remplir et déposer la formule prescrite. L'avis d'appel doit être déposé auprès du greffier de la Cour provinciale (Division criminelle) du comté ou du district dans lequel la décision originale a été rendue.

Un juge de la Cour provinciale (Division criminelle) entendra l'appel d'une décision aux termes des Parties I ou II. La procédure est établie de façon à permettre aux parties de comparaître sans représentation légale, si elles le désirent. L'audience est informelle



AUTRES OPTIONS

Dans certains circonstances exceptionnelles, la Loi sur les infractions provinciales confère au tribunal le pouvoir d'imposer une amende moindre que le minimum prévu dans la loi qui crée l'infraction, bien que ce pouvoir soit restreint. De plus, le tribunal peut suspendre la sentence sans imposer de conditions. Il peut le

n'y aura pas de recours à l'incarcération s'il n'y a pas de probabilité de paiement ni de récidive.
La Loi sur les infractions provinciales prévoit que, lorsqu'un défendeur est passible de plus d'une période d'emprisonnement à la fois, les périodes sont purgées consécutivement, soit l'une après l'autre, à moins que le tribunal n'ordonne spécifiquement qu'elles soient confondues, c'est-à-dire purgées en même temps.

disposition du Code de la route, à moins qu'une prolongation de délai pour le paiement ne soit obtenue.

En outre, le juge peut ordonner au greffier de la Cour des infractions provinciales de procéder au civil en vue de percevoir l'amende. Un certificat au montant de l'amende en souffrance peut être déposé à la cour civile compétente et a l'effet d'un jugement. La cour civile peut autoriser que certains montants soient déduits du salaire du défendeur ou que certains biens du défendeur soient saisis et vendus. Cette mesure n'est convenable que lorsque le montant de l'amende impayée est suffisamment élevé pour justifier les dépenses et le travail additionnel qu'entraîne une poursuite civile.

EMPRISONNEMENT

Dans certains cas, un juge peut décerner un mandat d'incarcération contre un défendeur en défaut. Cependant, avant de pouvoir agir ainsi, il doit avoir épuisé toutes les autres méthodes raisonnables pour recouvrer le paiement de l'amende. En outre, le juge doit donner au défendeur un préavis de 15 jours de son intention de décerner un mandat et lui donner une occasion de se faire entendre. De cette façon, l'incarcération ne sera ordonnée que pour les défendeurs en défaut qui sont les plus obstinés et tenaces. Si une personne reconnue coupable ne peut s'acquitter de l'amende en raison de difficultés médicales ou financières, une prolongation de délai sera accordée et aucun mandat d'incarcération ne sera décerné.

Tout en tenant compte des cas exceptionnels dont peuvent être saisis de temps à autre les tribunaux, la loi permet au juge qui prononce la sentence d'ordonner qu'une amende soit acquittée à l'intérieur du délai automatique de 15 jours et que le contrevenant soit incarcéré s'il fait défaut. Par contre, dans certaines circonstances, le contrevenant peut éprouver des difficultés qui l'empêchent de payer une amende raisonnable, même par versements. Pensons par exemple à la personne âgée dont le revenu est limité et qui, ayant été condamnée à payer une amende suite à une infraction routière, a vendu son automobile et a l'intention de ne plus jamais conduire. Dans de telles circonstances, le juge qui a prononcé la sentence peut ordonner de ne pas avoir recours à l'incarcération, même lorsque l'amende reste impayée; la suspension du permis de conduire est alors la seule sanction immédiate. En d'autres mots, il

AMENDES AUX TERMES DE LA PARTIE III

Lorsqu'un défendeur est reconnu coupable aux termes de la Partie III de la loi, le tribunal doit fournir au poursuivant et au défendeur l'occasion de faire des remarques au sujet de la peine. À sa discrétion, le tribunal peut également demander au défendeur des renseignements sur sa situation financière. Tout renseignement fourni par le défendeur aide le juge à établir le montant de l'amende et le délai qu'il devrait accorder pour la payer.

Une amende devient exigible 15 jours après qu'elle a été imposée. Le tribunal doit demander au défendeur s'il désire une prolongation de délai pour acquitter l'amende. Le tribunal peut également demander au défendeur des renseignements et, à moins qu'il n'en conclue que la demande de prolongation du délai n'est pas faite de bonne foi ou ne semblerait servir qu'à éviter le paiement, il doit prolonger le délai de paiement en ordonnant qu'il soit fait par versements périodiques ou autrement. Le défendeur peut en tout temps demander une autre prolongation de délai en déposant au greffe du tribunal une formule remplie de la façon prescrite.

Il y a défaut de paiement d'une amende lorsqu'une partie quelconque de celle-ci est due et reste impayée pendant 15 jours ou plus. Compte tenu du fait qu'une amende n'est pas due avant 15 jours suivant son imposition, le défendeur a, en fait, 30 jours pour la payer avant que ne s'engagent des procédures de perception.

PERCEPTION DES AMENDES

Un juge de paix examine les dossiers de toutes les amendes non payées au greffe du tribunal et, dans certains cas, il doit ordonner qu'un permis ou une autorisation que détient le défendeur soit suspendu ou ne soit pas renouvelé jusqu'à ce que l'amende soit payée. Le juge de paix doit agir ainsi lorsque la loi qui autorise l'émission du permis ou de l'autorisation stipule également qu'il doit y avoir suspension en cas de défaut de paiement d'une amende. Par exemple, un permis de conduire accordé aux termes du Code de la route doit être suspendu lorsque le conducteur omet de payer une amende imposée pour une condamnation suite à la violation d'une

IMPOSITION DE LA PEINE ET PAIEMENT DES AMENDES

Lorsque le poursuivant omet de se présenter à l'heure fixée pour le procès, le tribunal peut rejeter l'accusation ou ajourner l'audience à un autre moment. Lorsque le poursuivant ne comparait pas à l'heure et à l'endroit indiqués pour la reprise de l'audience ajournée, le tribunal peut rejeter l'accusation. Dans l'un ou l'autre cas, le tribunal peut émettre une ordonnance au dénonciateur l'enjoignant de payer des frais raisonnables au défendeur. Les frais ne couvrent que les dépenses raisonnables engagées pour amener des témoins et se limitent, par règlement, à des montants relativement modestes.

La Loi sur les infractions provinciales veut éviter que des personnes soient emprisonnées simplement parce qu'elles sont incapables de payer une amende. Dans le passé, le nombre de personnes emprisonnées parce qu'elles ne pouvaient pas payer des amendes qui leur étaient imposées pour de petites infractions dépassait de beaucoup le nombre de personnes qui étaient condamnées à une peine d'emprisonnement pour avoir commis les infractions provinciales les plus graves. La Loi sur les infractions provinciales institue un système de perception des amendes beaucoup plus efficace.

Plutôt que de traiter tous les contrevenants de la même façon, la nouvelle procédure confère aux tribunaux un pouvoir discrétionnaire qui leur permet de choisir, parmi plusieurs possibilités, la peine à imposer et la méthode de perception des amendes.

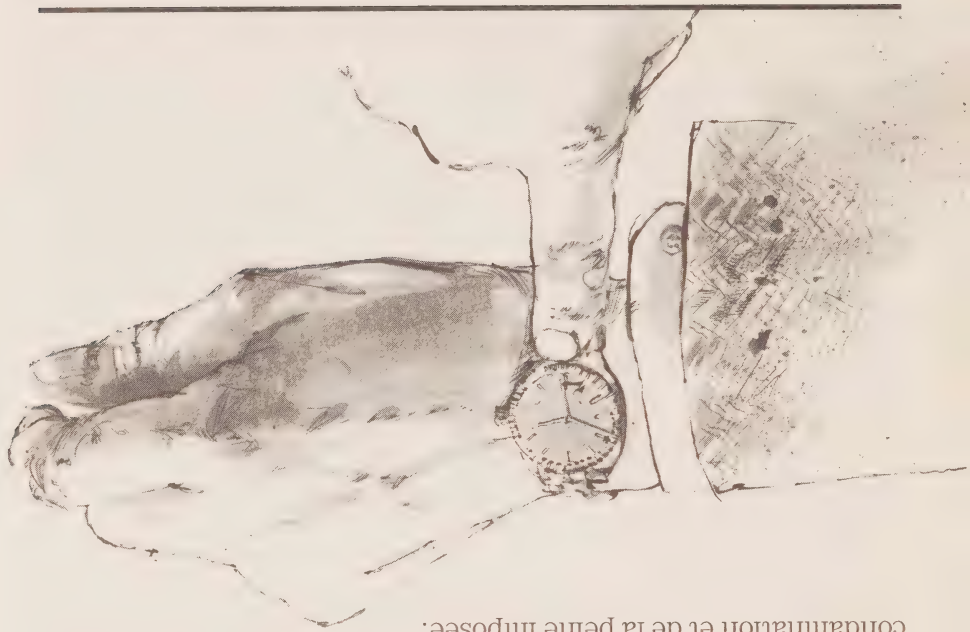
Des limites particulières s'appliquent aux amendes qui peuvent être imposées à des jeunes personnes de 12 à 15 ans inclusivement qui ont été reconnues coupables d'infractions provinciales. La loi reconnaît que les personnes dans ce groupe d'âge disposent de moyens limités pour payer des amendes. En outre, il est impossible d'emprisonner une jeune personne pour avoir commis une infraction provinciale, à moins qu'elle n'ait violé les conditions d'une ordonnance de probation du tribunal.

PLAIDOYER DE CULPABILITÉ À UNE AUTRE INFRACTION

La Loi sur les infractions provinciales permet à un défendeur lors de son procès, de plaider coupable à une infraction autre que celle dont il est accusé. Par exemple, il pourrait plaider non coupable à une accusation de conduite dangereuse, mais admettre qu'il a, en fait, commis l'infraction d'avoir suivi de trop près un autre véhicule. Avec le consentement du poursuivant, le juge de paix peut accepter le plaider de culpabilité et, s'il concorde avec les faits, il peut décider de l'affaire sur les faits présentés.

DÉFAUT DE COMPARUTION

Lorsqu'un défendeur manque de comparaître à l'heure et à l'endroit fixés pour un procès, le tribunal peut entendre l'affaire en son absence. S'il procède ainsi, il ne peut pas accuser le défendeur de défaut de comparution, sauf lorsque le procureur général, ou son mandataire, y consent. Le greffier du tribunal envoie un avis au défendeur qui a été condamné en son absence, l'avisant de la condamnation et de la peine imposée.



AVOCATS, MANDATAIRES ET INTERPRETES

permettre au défendeur de préparer une défense complète à l'accusation modifiée. De plus, il peut ordonner au poursuivant de fournir au défendeur tout détail nécessaire relatif à l'infraction. Étant donné que le pouvoir de modification conféré par la loi est suffisamment large, le tribunal ne peut rejeter un procès-verbal d'infraction ou une dénonciation que lorsque le vice est si fondamental qu'une modification ou des détails ne parviendraient pas à assurer les fins de la justice. Les vices qui appartiennent à cette catégorie sont peu nombreux; comme la Cour des infractions provinciales ne peut entendre que des infractions commises en Ontario, il y aurait peut-être l'exemple d'une accusation dans laquelle on aurait complètement omis de mentionner l'endroit où l'infraction alléguée a été commise.

Un défendeur peut comparaître et agir personnellement à un procès ou toute autre procédure, ou il peut se faire représenter par un mandataire ou un avocat. Rien dans la Loi sur les infractions provinciales n'oblige un défendeur à se prévaloir des services d'un avocat à un moment ou un autre d'une procédure quelconque. La loi garantit aux résidents francophones et anglophones de l'Ontario des services judiciaires dans leur langue maternelle. Lorsque la demande en est faite, les procès se tiennent devant un fonctionnaire judiciaire qui parle le français et l'anglais. Les fonctionnaires judiciaires qui président les procès bilingues sont compétents dans les deux langues, tout comme les avocats et le personnel judiciaire qui participent aux procédures. Les défendeurs qui veulent que la procédure se déroule en français n'ont pas plus de frais à payer que ceux qui procèdent en anglais, et il n'y a aucun désavantage à opter pour un procès dans une langue plutôt que dans l'autre.

Lorsqu'il s'agit d'une langue autre que le français ou l'anglais, un interprète peut traduire pour le défendeur à n'importe quel moment de la procédure, pourvu qu'il en ait reçu l'autorisation d'un juge ou d'un juge de paix.

causes portant sur des infractions provinciales présument com-
mises par de jeunes personnes de 12 à 15 ans inclusivement.
C'est habituellement un juge de paix qui préside la Cour des
infractions provinciales. Outre les affaires impliquant de jeunes
personnes, les juges provinciaux ne président habituellement la
Cour des infractions provinciales que pour entendre les procès
concernant des affaires graves.

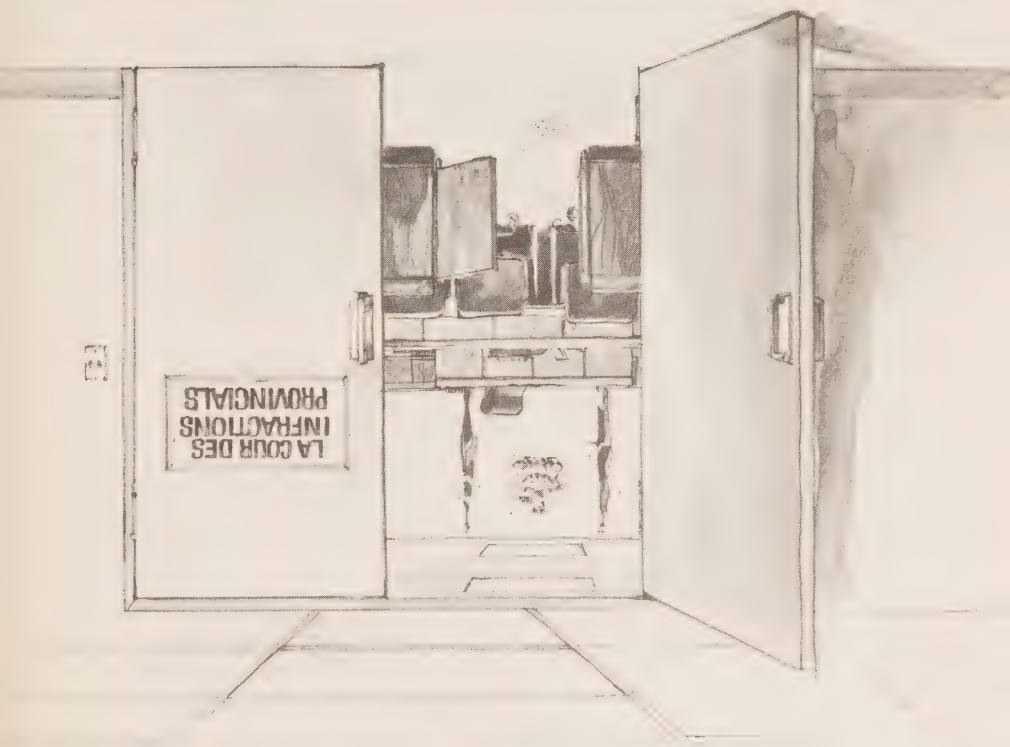
OUTRAGE AU TRIBUNAL

On a conféré aux fonctionnaires judiciaires qui président la
Cour des infractions provinciales des pouvoirs relatifs à l'outrage au
tribunal. C'est l'infraction dont se rend coupable toute personne qui
se comporte de façon irrespectueuse et désordonnée dans la salle
d'audience. La Cour des infractions provinciales a le pouvoir
d'expulser un défendeur ou tout autre membre du public de la salle
d'audience afin d'y maintenir l'ordre, de protéger la réputation
d'un mineur ou d'éviter que la déposition d'un témoin n'en soit
influencée.

MODIFICATIONS

La Loi sur les infractions provinciales habilite le tribunal à
modifier un avis d'infraction ou une dénonciation qui présente un
vice de forme. Ces modifications ne peuvent se faire que pendant
une audience publique, après avoir donné au poursuivant et au
défendeur l'occasion d'être présents et de faire valoir leurs vues.
Des modifications ne sont pas permises lorsqu'un défendeur plaide
coupable avec observations à une accusation qui a débuté par un
procès-verbal d'infraction.

Lorsque le tribunal se demande si une modification devrait
être apportée, il doit examiner la preuve recueillie au procès et les
circonstances de l'affaire, établir si le défendeur a été induit en
erreur ou a subi un préjudice du fait que le procès-verbal d' infrac-
tion ou la dénonciation était entaché d'un vice et décider si la
modification proposée entraînerait une injustice. Lorsque le tribu-
nal apporte une modification, il peut accorder un ajournement pour



LA COUR DES INFRACTIONS PROVINCIALES

annulera la condamnation. Ensuite, le juge remettra au défendeur un avis contenant la date du procès, ou acceptera à ce moment même un plaidoyer de culpabilité avec observations et envisagera la possibilité de réduire l'amende dans les circonstances.

La loi prévoit une amende d'au plus 1 000 \$ pour une fausse déclaration faite par écrit.

La Cour des infractions provinciales entend presque toutes les causes relatives à des infractions provinciales. La Cour provinciale (Division de la famille) s'occupe de quelques infractions, notamment celles qui se rapportent à la Loi sur l'éducation. En outre, les juges de la Cour provinciale (Division de la famille) président les

RÉOUVERTURE DE L'ENQUÊTE

Néanmoins, une condamnation entraîne l'application du système de points d'incapacité en vertu du Code de la route et la Couronne peut confisquer tout effet saisi avant que l'avis d'infraction ait été décerné au défendeur. Cette confiscation ne peut avoir lieu que si la loi qui crée l'infraction la prévoit. Par exemple, conformément à la Loi sur les permis de vente d'alcool, lorsqu'une personne est accusée d'avoir consommé des boissons alcooliques dans un lieu public, la Couronne peut confisquer les spiritueux au moment de la condamnation.

La Loi sur les infractions provinciales prévoit la possibilité de réouvrir la procédure lorsqu'un défendeur n'a pas eu l'occasion de contester l'accusation du fait qu'un avis ou document nécessaire ne lui a pas été remis ou n'a pas été déposé au greffe du tribunal. Le défendeur peut comparaître devant un juge pour expliquer pourquoi il n'a pas contesté l'accusation ou ne s'est pas présenté à l'audience. Il doit le faire au plus tard 15 jours après avoir pris connaissance de la condamnation.

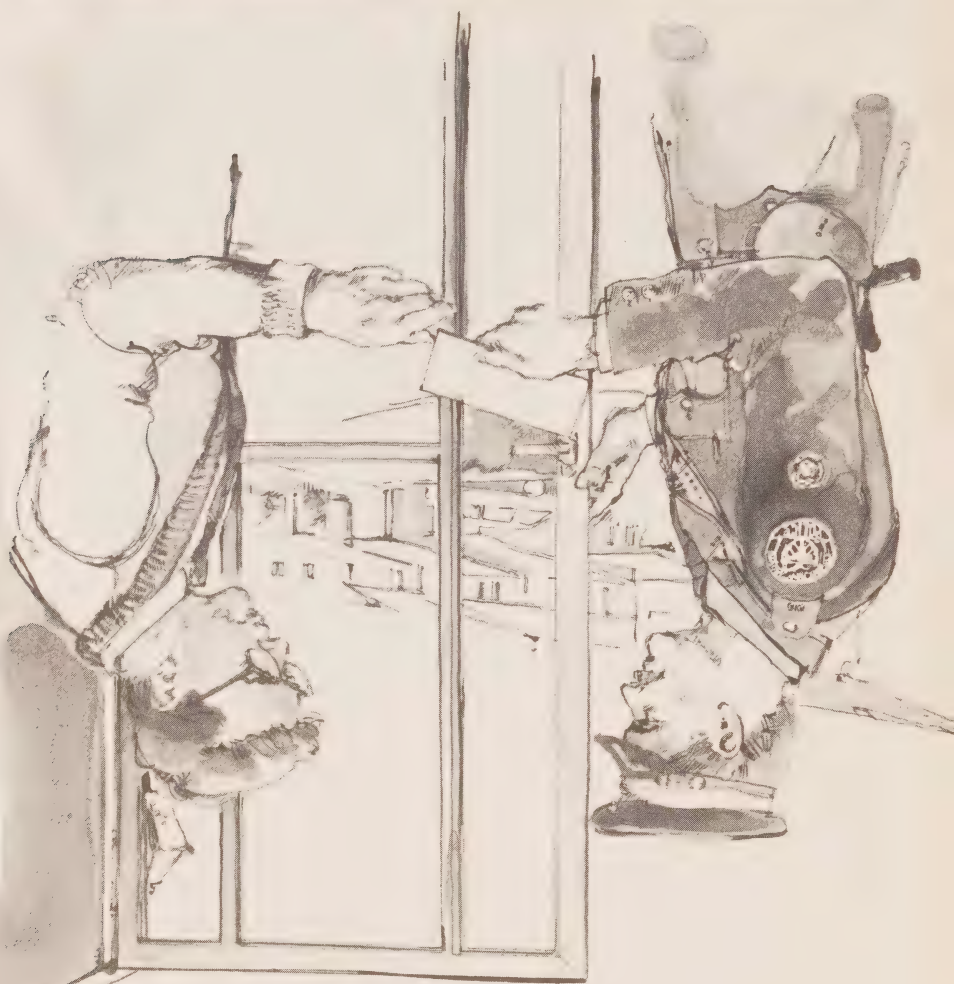
Le défendeur doit faire sa déclaration par écrit et sous serment, sur la formule prescrite connue sous le nom d'affidavit à l'appui de la demande. Il peut obtenir cette formule durant les heures normales de bureau au greffe du tribunal où la condamnation a été prononcée. Aucun droit n'est prescrit pour le dépôt de cette formule. Après l'avoir remplie, il doit se présenter devant un juge de paix et jurer que l'information contenue dans la formule est vraie. Si, de l'avis du juge, l'explication démontre que la livraison de la pièce n'a pas eu lieu et que le défendeur n'était pas en faute, il



AMENDES ET AUTRES CONSÉQUENCES D'UNE CONDAMNATION

Il y a deux sortes de pénalités et la peine dont est passible une personne reconnue coupable d'une infraction aux termes d'une loi particulière dépend de la façon dont la procédure est engagée. Un fonctionnaire judiciaire qui reconnaît une personne coupable aux termes de la Partie I de la loi doit lui imposer la *moindre* des deux peines suivantes : une amende d'au plus 300 \$ ou la peine maximum prescrite dans la loi qui a été violée. L'emprisonnement n'est pas possible suite à une condamnation pour une infraction qui a fait l'objet d'une procédure aux termes de la Partie I de la loi. Par exemple, le Code de la route stipule que l'automobiliste qui ne s'arrête pas lorsqu'un autobus scolaire est arrêté sur la route avec ses clignotants en marche est passible d'une peine maximum de 500 \$ pour la première infraction, et de 1 000 \$ et six mois d'emprisonnement en cas de récidive. Si la procédure a été engagée aux termes de la Partie I, l'amende ne peut excéder 300 \$ et la disposition visant l'emprisonnement ne s'applique pas.





Le juge peut poser des questions sur les circonstances de l'infraction alléguée et, s'il croit que la plainte du citoyen n'est pas justifiée, il peut refuser de décerner une sommation et noter sa décision sur la déposition. Par contre, s'il en conclut qu'il y a des motifs raisonnables pour poursuivre l'affaire, il décerne une sommation au défendeur et la date du procès est fixée.

Tout citoyen qui dépose une accusation contre un autre doit engager l'action par voie de cette procédure judiciaire plus traditionnelle. De cette façon, une plainte ne pourra être engagée que si un fonctionnaire judiciaire a décidé qu'il y a des motifs pour accuser une personne d'une infraction et lui ordonner de comparaître devant la Cour des infractions provinciales.

Par ailleurs, le juge de paix peut décerner un mandat pour l'arrestation du défendeur lorsque la loi en cause l'autorise, et s'il croit qu'il est dans l'intérêt du public de le faire. Les lois ontariennes qui autorisent l'arrestation d'une personne accusée de cette façon sont très rares, étant donné que la plupart des infractions provinciales ne sont pas suffisamment graves pour justifier le fait de priver des individus de leur liberté avant le procès.

L'agent préposé aux infractions provinciales doit signifier la sommation en la remettant au défendeur en main propre, ou en la laissant à quelqu'un à la résidence du défendeur qui semble être âgé d'au moins 16 ans. Lorsque la sommation est adressée à une personne qui ne réside pas en Ontario, elle peut lui être signifiée par courrier recommandé.

Les compagnies peuvent également être accusées d'infraction en vertu des dispositions de la Loi sur les infractions provinciales. Un agent préposé aux infractions provinciales peut signifier une sommation à une compagnie en la remettant en main propre à l'un des dirigeants. Elle peut également être signifiée par courrier recommandé.

Afin de donner au défendeur l'occasion de présenter une défense complète et d'avoir un procès en bonne et due forme, la loi exige que la sommation contienne un bref exposé de la nature de l'infraction présumée commise.

Lorsque le défendeur est un enfant âgé de 12 à 15 ans inclusivement, la loi permet à un agent préposé aux infractions provinciales de signifier une sommation au lieu d'un avis d'infraction, à la condition qu'une copie de la sommation soit remise à l'un des parents de l'enfant. On estime que les personnes de cet âge sont ordinairement trop jeunes pour comprendre toutes les conséquences d'une accusation et que, par conséquent, ces causes devraient toujours être instruites par une cour. En outre, le tribunal qui entend les faits se rapportant à l'infraction alléguée pourra établir les mesures à prendre en tenant compte des antécédents du mineur, de son comportement et de tout autre renseignement pertinent.

Toute personne qui a des motifs raisonnables et plausibles de croire qu'une autre personne a commis une infraction provinciale peut engager une poursuite aux termes de la Partie III de la loi. Aucun pouvoir d'arrestation n'est conféré par la loi elle-même. La personne doit jurer devant un fonctionnaire judiciaire de la Cour des infractions provinciales que ses allégations sont vraies et les consigner dans un document connu sous le nom de "déposition". Aucun droit n'est exigible pour engager une action en justice.

L'accusation elle-même. Par exemple, si une personne plaide coupable de ne pas avoir respecté un arrêt obligatoire à cause du mauvais temps, le juge peut tenir compte de cette explication et décider de réduire l'amende. Cependant, la réduction de l'amende n'aura aucun effet sur le système de points d'inaptitude prévu dans le Code de la route.

Lorsqu'un défendeur ne se prévaut d'aucune des trois options susmentionnées dans les 15 jours de la réception de l'avis d'infraction, la cour présume que le défendeur ne désire pas contester l'accusation. Un juge examine alors le procès-verbal d'infraction déposé au greffe de la cour par l'agent préposé aux infractions provinciales. Si le procès-verbal a été dûment préparé, le juge inscrit une déclaration de culpabilité et impose l'amende indiquée sur l'avis d'infraction. Par la suite, le greffier de la cour fait parvenir au défendeur un avis de la condamnation et de l'amende imposée, indiquant la date à laquelle l'amende doit être payée.

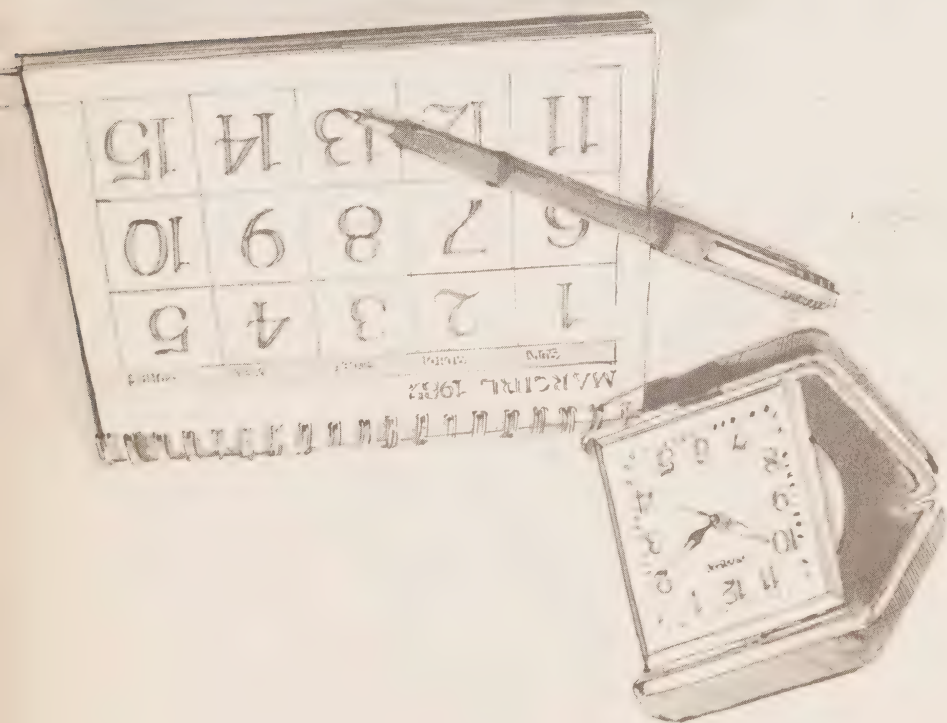
Un agent préposé aux infractions provinciales ne peut en aucun cas accepter de l'argent d'un défendeur en paiement de l'amende indiquée sur l'avis d'infraction au moment où il le décerne. Il ne peut non plus livrer l'avis d'infraction au greffe de la cour au nom du défendeur.

POURSUITES INTENTÉES AUX TERMES DE LA PARTIE III DE LA LOI

On utilise la Partie III de la Loi sur les infractions provinciales lorsque l'infraction présumément commise en violation d'une loi provinciale est de nature plus sérieuse et lorsque les peines qui s'y rattachent sont proportionnellement plus sévères. Les poursuites aux termes de cette Partie de la loi nécessitent la signification d'une sommation, le dépôt d'une dénonciation et une comparution devant la Cour des infractions provinciales.

Lorsqu'il s'agit de circonstances ordinaires, un agent se présente devant un fonctionnaire judiciaire, habituellement un juge de paix, pour déposer une dénonciation. Sur la foi des renseignements que lui donne l'agent sous serment, le juge de paix décide s'il y a des motifs suffisants de poursuivre l'affaire. Dans l'affirmative, il décerne une sommation qui est alors remise au défendeur et on fixe une date de comparution en cour.

et le poursuivant en conséquence. Si le défendeur désire que la cause soit instruite devant un fonctionnaire judiciaire bilingue, il doit cocher la case prévue à cette fin sur l'avis d'infraction. Le défaut de comparution peut entraîner pour le défendeur une condamnation par défaut et le tribunal peut imposer une amende et des frais.



3. Lorsqu'un défendeur ne désire pas contester l'infraction, mais souhaite faire des observations sur les circonstances entourant l'incident, c'est-à-dire plaider **coupable avec observations**, il doit se présenter devant le tribunal à l'heure indiquée dans l'avis. Il peut également faire valoir au juge les raisons pour lesquelles il croit que l'amende devrait être réduite, ou pourquoi il a besoin d'un délai supplémentaire pour payer l'amende imposée. Un juge peut admettre de telles demandes mais il ne peut pas changer

Ainsi, le défendeur doit subir un procès afin qu'un fonctionnaire judiciaire (habituellement un juge de paix; dans certains cas, un juge de la Cour provinciale) puisse examiner les circonstances entourant l'infraction. Lorsqu'un défendeur reçoit une sommation, il *doit* comparaître devant le tribunal; il ne peut pas payer une amende au greffe.



CE QU'IL FAUT FAIRE APRÈS AVOIR REÇU UN AVIS D'INFRACTION

En réponse à l'accusation, la Loi sur les infractions provinciales permet à un défendeur de se prévaloir d'une des options ci-dessous. Il peut choisir celle qui convient le mieux à sa situation, mais il doit en choisir une dans les 15 jours suivant la réception de l'avis d'infraction.

1. Si le défendeur ne désire pas contester qu'il a commis l'infraction, il peut signer la reconnaissance de **culpabilité** qui figure sur l'avis. Il peut alors faire parvenir le montant de l'amende indiquée, accompagné de l'avis d'infraction, au greffe du tribunal, en personne, par un mandataire ou par la poste.
2. Si le défendeur désire contester l'infraction, il peut signer le plaidoyer de **non-culpabilité** qui figure sur l'avis de l'infraction et le remettre au greffe du tribunal. La cour fixera l'heure et la date du procès et avisera le défendeur

POURSUITES INTENTÉES AUX TERMES DE LA PARTIE I DE LA LOI

Il s'agit d'une façon informelle, directe et efficace de traiter les petites infractions. Lorsqu'un agent propose aux infractions provinciales voir quelque un présumément commettre une petite infraction – par exemple, un automobiliste qui fait un virage illégal sur la route – , il aborde le défendeur sur les lieux de l'infraction et prépare un procès-verbal d'infraction.

Le procès-verbal d'infraction indique le nom du défendeur, l'adresse et le numéro du permis de conduire du conducteur, le cas échéant. Il doit également contenir une brève description de l'infraction présumément commise et indiquer une amende spécifique déterminée par la Cour des infractions provinciales dans les limites des peines prescrites par la loi qui a été présumément violée. Habituellement, l'agent propose aux infractions provinciales signer l'avis au moment où l'infraction est commise; toutefois, il peut aussi le faire dans les 30 jours suivant la date de l'infraction.

L'agent remet une partie de la formule au défendeur – ce document s'appelle "avis d'infraction" – et dépose l'autre partie, le procès-verbal d'infraction, auprès de la Cour locale des infractions provinciales.

Les agents proposés aux infractions provinciales ne peuvent se servir de la procédure simplifiée que lorsqu'il s'agit d'une infraction pour laquelle la cour a autorisé une peine pécuniaire appropriée à la nature de l'infraction. Les violations des dispositions du Code de la route, comme les virages interdits, et certaines petites infractions en rapport avec des boissons alcooliques sont des exemples de cas où les agents proposés aux infractions provinciales peuvent utiliser la procédure informelle. Guidés par les politiques de leur corps de police ou d'autres programmes touchant l'application de la loi, les poursuivants doivent évaluer la violation apparemment commise et décider s'il convient de préparer un procès-verbal d'infraction ou de procéder aux termes de la Partie III de la loi, par voie de dénonciation et de sommation.

Dans les rares cas où une conséquence plus sérieuse vient aggraver une petite infraction – pensons à un conducteur qui, en changeant de voie de façon irrégulière sur une route, causerait des dommages à un autre véhicule – , un agent propose aux infractions provinciales peut alors décider de signifier au conducteur une sommation en vertu de la Partie I, plutôt qu'un avis d'infraction.

APPLICATION DE LA LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

Les procédures simplifiées prévues dans la loi ont été adoptées en vue d'éliminer les délais judiciaires, de diminuer les coûts et de formaliser et de donner au défendeur un plus grand éventail de moyens pour répondre aux accusations visant de petites infractions. La loi prévoit la nomination d'agents préposés aux infractions provinciales et les autorise à se servir de procédures nouvelles et simplifiées lorsqu'il s'agit de petites infractions. Tous les agents de police de l'Ontario sont des agents préposés aux infractions provinciales. D'autres personnes préposées à l'application de la loi, comme les agents de protection de la nature et les préposés à l'application de la loi municipale, sont, dans certains cas, également des agents préposés aux infractions provinciales.

Dans la plupart des cas, pour les petites infractions visées par la Partie I de la loi, l'agent préposé aux infractions provinciales doit préparer un procès-verbal d'infraction, appelé communément une contravention, telle que la contravention pour excès de vitesse. C'est une des caractéristiques principales de la nouvelle procédure judiciaire simplifiée. La Partie III de la loi s'applique aux infractions plus sérieuses et suit les étapes traditionnelles, comme le dépôt d'une dénonciation, la préparation d'une sommation et la tenue d'un procès devant le tribunal.

La loi contient également des dispositions qui empêchent que des accusations soient rejetées à cause de petits vices de forme. Une accusation ne deviendra pas nulle à cause de petits défauts de forme ou de détails relatifs à l'infraction, pourvu que le défendeur ait été mis au courant dans une mesure raisonnable de l'accusation qui pèse contre lui. Le but est d'engager le procès sur le bien-fondé de la cause et d'empêcher que l'instruction soit affectée par de petites objections de forme.

L'Assemblée législative de l'Ontario a adopté la Loi sur les infractions provinciales afin d'améliorer et de rationaliser le système de mise en application des lois provinciales. Des centaines de lois provinciales sont appliquées en vertu de dispositions de la Loi sur les infractions provinciales. Entre autres, mentionnons le Code de la route, la Loi sur les permis de vente d'alcool, la Loi sur la protection de l'environnement, la Loi sur les motoneiges, la Loi sur les véhicules tout terrain, la Loi sur les valeurs mobilières, la Loi sur l'entrée sans autorisation, la Loi sur la chasse et la pêche.

Dans la Loi sur les infractions provinciales, on tient compte du fait que la nature et la gravité des infractions commises à l'encontre de ces lois provinciales varient énormément. Selon la loi qui a été violée, les peines vont d'une amende de quelques dollars à l'emprisonnement pour cinq ans. Environ 95 pour cent de toutes les infractions dont le tribunal est saisi sont vraiment minimes : par exemple, des violations de règlements pouvant entraîner des amendes de moins de 300 \$. Les autres sont plus graves, les contrevenants étant passibles d'amendes de 50 000 \$, comme dans le cas de la Loi sur la protection de l'environnement.

Il y a un mécanisme dans la loi qui permet de faire une distinction entre les infractions moins sérieuses, pour lesquelles les formalités d'une poursuite criminelle ne sont pas nécessaires, et les infractions plus graves. Suite à cette distinction entre les deux groupes d'infractions, la loi prévoit deux méthodes de poursuite différentes.

La présente brochure traite principalement de ces deux méthodes. La Partie I de la loi est consacrée aux petites infractions. La Partie III traite des infractions plus sérieuses, telles que les infractions touchant la protection de l'environnement, les violations relatives à l'hygiène et à la sécurité du travail, les infractions touchant la protection du consommateur et les infractions routières sérieuses. (Quant à la Partie II de la loi, qui traite surtout des contraventions de stationnement, le ministère y consacrerait une brochure distincte.)

TABLE DES MATIÈRES

Procédure	2
Application de la Loi sur les infractions provinciales	3
Poursuites intentées aux termes de la Partie I de la loi	4
Ce qu'il faut faire après avoir reçu un avis d'infraction	5
Poursuites intentées aux termes de la Partie III de la loi	7
Amendes et autres conséquences d'une condamnation	10
Réouverture de l'enquête	11
La Cour des infractions provinciales	12
Outrage au tribunal	13
Modifications	13
Avocats, mandataires et interprètes	14
Plaidoyer de culpabilité à une autre infraction	15
Défaut de comparution	15
Imposition de la peine et paiement des amendes	16
Amendes aux termes de la Partie III	17
Perception des amendes	17
Emprisonnement	18
Autres options	19
Appels aux termes des Parties I et II	20
Appels aux termes de la Partie III	21
Appel à la Cour d'appel	22

ISBN 0-7729-2398-1

03-87



LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES : CONNAÎTRE LA PROCÉDURE

